DSE 中英應試攻略
逢星期五見報

■Eva Choi
作者簡介：The iCon Education英文科補習導師。畢業於著名女校瑪利諾修院學校，並於中大主修英文，語法、文學俱佳。曾任教於本地英文中學，教授各級考試課程，深明課程要點及考評所需。另擁有超過10年辯論演說及評審經驗，為學界資深評判。

iCon The Education http://www.icon.edu.hk

從短篇故事學英文（1）
Learning English through Short Stories (1)

ENG

新高中英文科設置八大選修單元，旨在擴闊學生的學習經歷、照顧學習差異和興趣。課程指引建議學校提供各類學習活動，讓同學認識單元的內容。但活動或單元總結表現後，除了應付一次校本評核外，同學對單元的理解還剩多少？又是否足夠應付文憑試卷二寫作乙部（佔科目總分的15%），有關選修單元的題目？學習活動固然有趣，但如何整理這些經驗、擷取重要概念，乃寫作考試得分的關鍵。本欄將會每隔一周，跟大家探究這些選修單元。第一周，就先從最受學校歡迎的Short Stories開始吧。

創作故事 需學以致用

有不少人認為這個單元容易，因為我們從小便開始學寫故事，考試時隨便按題目要求創作故事，新奇有趣便可，無特別要求。但這種想法可謂大錯特錯。因為儘管題目未有明確寫明，但考官卻會要求考生能運用單元所學的元素於故事中。最基本的是故事的情節框架（plot）要清晰明確，有開端或背景闡述（Opening）、發展（Rising action）、高潮（Climax）、淡出（Falling action）和結局（Ending）幾個部分。開首時最好能交代背景，描述時間、地點、聲音、畫面、氣氛。故事發展，切忌平平無奇，應多利用角色或事情之間的張力（tension），製造矛盾（conflict）。因為闡述其中一方後，能替讀者建立期望（expectations），然後帶出另一方的概念，以對立的想法（contrasting ideas）令故事更立體。

故事人物塑造需立體

除了劇情，故事另一個主要元素必定是人物塑造。一言一行、性格外觀統統包括在內。不過要角色真實立體，實在非單單加兩句對白或幾個艱澀的形容詞便能了事。一個成功的故事應能以文字將每一個片段形象化地呈現於讀者眼前，製造一個景象（imagery），讓讀者好好繼續想像和投入故事，而成功的要訣在於「show but not tell」。例如，要說有一名漂亮的女生經過，只以gorgeous、stunning來代替常用的pretty、beautiful其實毫無實感；倒不如把角色的五官面貌仔細描述，如她有閃爍雙眼（eyes like the sun）、櫻桃紅唇（coral red lips）、玫瑰淡紅臉頰（roses damasked cheeks）、雪白肌膚（skin as white as snow）等，來得實在。前者是tell，後者是show；兩者的說服力和觀感高下立見了吧？眼利的讀者或許會察覺，上文對女生描述的靈感其實是出自莎士比亞的Sonnet 130（十四行詩第一百三十首）。同學到網上搜尋一下便能知曉，是一首風趣易明的情詩，也是莎翁入門級的作品。

不過有同學或許會好奇，好端端寫個故事便可，為甚麼要用上前文所述的理論和術語？答案很簡單，因為課程和考評要求，不單是要考生能創作自己的故事，亦希望考生能明白故事的框架和建構，並能道出閱讀和欣賞故事的要訣。在應考這個單元時，考生不但會遇到故事式的記敘文，也可以是回顧學習經歷，或向別人就學習寫故事提建議的文體。到那時候，一些理論框架和要點便能大派用場。至於確實的反思和宏觀分析應怎樣做，下期為大家揭曉。

Q&A 如何以show but not tell的要訣道出「Chris was very angry」呢？可試從角色的面容、眼神、手部動作等形容。

參考答案：Chris's face turned into deep shade of red. He glared out through squinty eyes and breathed heavily. His jaws was clenched, and his hands were curled into tight fists. The veins in his neck seemed ready to pop.

譯文：Chris滿面通紅。他斜眼怒視，大力呼吸，咬緊雙顎，握緊拳頭。頸部青筋暴現。

中國文化元素文憑試分量漸重

中

自從香港高級程度會考取消後，中國語文及文化科亦同告結束。然而，其極其量是「身退」，卻未能「功成」，乃因當中提及到的中國文化的基本知識、更遑論其精神素養，顯然未能於莘莘學子中代代流傳，實在令人感到惋惜。

■中國文化元素在文憑試中有增無減。圖為小學生在學習《四書五經》。 資料圖片

中國思想文化滲透各卷

回顧近幾年會考及最新一屆的香港中學文憑考試，包含中國思想文化元素的題目題材比例有上升的趨勢，可說是滲透在各卷當中。當中尤喜考核考生對先秦諸子百家思想的理解。就以2010年為例，卷一閱讀在既有的文言篇章上，除本有的一篇《列子．說符》節錄外，更加插了《莊子．山林》節錄作比較，並問及其內容與寓意。此題的答對率差強人意，根據2010年考試報告所述，答對率僅3.7%，與其他題目的答對率有一段頗大的差距，當中有大部分考生更是放棄作答。若學生對莊子的學說思想有基本的理解，應該不至淪落於考試關頭竟「隻字不提」的局面，起碼對內容及寓意有初步的把握，從而對考生作答此題的方向有一定的啟發性。

中國文化元素有增無減

及至以後，中國文化元素只有加，並無減。2011年卷一閱讀用了魯迅《二十四孝圖》、《孔子家語．六本》以及《孝經．諫諍章》三篇談孝道的文章作教材；到2012年的模擬考卷，《目送》一文問及父母子女間的人倫關係，而文言文選取了司馬遷《史記．儒林列傳》為題，當中問及學生對君臣之道的把握，這些都離不開文化底蘊。然而，絕大多數考生對此一竅不通，有些更犯了瞎子摸象的毛病，以為自己窺一斑可見全豹。例如以《史記．儒林列傳》為教材的當中有這樣兩題：

「黃生認為湯、武並非受命，轅固生則不同意。試分別指出兩人認為君主受命的依據何在？並略加說明。」及「為甚麼漢景帝終止轅固生和黃生的爭論？」

前者考生多放棄作答，乃因他們根本欠缺了我國自古以來「君權神授」的基本知識，後者有考生更言之鑿鑿的回答因君主不欲得罪兩位臣子的荒謬理論。若考生曾聞「君君臣臣」、「君要臣死，臣不得不死」之說，相信不至出現以上謬論。

蘇有朋自遠方來？

曾於同事之間流傳一個笑話。2009年其中一條作文題目為《有朋自遠方來》，有考生竟誤把有朋當成了是影視明星蘇有朋，於作文卷內洋洋灑灑，把蘇有朋如何從遠方來到他的家，與他度過歡樂一天的經過娓娓道來，當中不乏奇情、歷險，笑中有淚。笑中有淚的不僅是學生自己，更有聽聞如此「噩耗」的教師，在笑得嗆不過氣的同時都搖頭嘆息，雖不至於十年寒窗，但免費教育歷十二年之久，這樣一個差之毫釐，謬之千里的「有朋」，就已經大剌剌地把中文五卷其中一份佔分極重的作文卷拖垮了。

「有朋自遠方來」乃出自《論語．學而》：

子曰：「學而時習之，不亦說乎？有朋自遠方來，不亦樂乎？人不知而不慍，不亦君子乎？」

單從字面上解，「有朋自遠方來」即是有朋友從遠處來相聚，而以此為題，相信希望考生不止於就此寫一篇普通的記敘抒情文，而是能把握其背後隱藏的含意──「不亦樂乎？」程度再高的考生，甚至可以抽絲剝繭，知道這句話的引伸義與學習有關，於文章中將之扣連，從論友人來訪再談及對學習的見解，但可以寫得如此境界的，又有寥寥幾人？

既然文化知識如此重要，考生絕對應該好好學習。然而，距離考試時間不足三個月餘，我國上下五千年文化，難道可以在如此短短時光就能掌握？這也未免太不可能吧！至於有何「文化速食」的方法，於此賣個關子，下期再與考生們分享。

■吳一敏 資深中文科教師
作者簡介：福建中學（小西灣）中文科主任，曾獲行政長官卓越教學獎及優秀教師等獎項，並多次擔任教育局評卷工作。
團隊簡介：福建中學（小西灣）是全港唯一一所在中文科採用完善自編教材的學校。整套教材由初中至高中一共10冊，並配以寫作及口語課本，是一套高度切合學生需要的教材。該校中文科教師師資優良，多位老師獲獎，更獲邀至兩岸等地作分享交流；學生於中文科的成績更錄得連續數年9級增值。

傅瑩 演講錄
逢星期五見報

中西方文化交流系列

中國是強國嗎？（十一）
Is China a Power? (11)

在牛津學聯的演講；牛津，2009年4月29日

比如，全國人民代表大會在中國的政治生活中發揮着越來越重要的作用。中國231部法律中，223部是在過去三十年制定的。全國人大在短短三十年 完成的立法，是很多國家耗時幾百年才制定出來的。《物權法》發布前在全國範圍內進行了長達七年的討論。在《勞動合同法》的審議過程中，全國人大收到了二十萬條建議，其中65%來自社會公眾。

我還記得當外國記者第一次出現在全國人民代表大會的會場時，代表們是多麼地驚訝。現在，採訪全國人大和政協會議的外國記者越來越多，今年（2009年）達到了800人。這些記者們甚至還可以旁聽一些會議的討論。

Take the role of the National People's Congress for example. It has assumed a very important role in China's **political** life. Of the 231pieces of laws in China, 223 were **promulgated** in the past 30years. In a mere three **decades**, the NPC has covered a legislative agenda that took many countries centuries. The Property Right Law took seven years of debating throughout the country. When the Labour Contract Law was debated, the NPC received 200,000**suggestions**, 65%of which came from the public.

I remember the first time foreign **journalists appeared** at the National People's Congress sessions, the delegates were quite surprised. Now they come in ever greater number. Eight hundred came this year（2009）, and they could even sit in on some of the meetings.

1	political	adj.	政治的	4	suggestion	n.	建議
2	promulgate	vt.	發布	5	journalist	n.	記者
3	decade	n.	十年	6	appear	vi.	出現

書本簡介：傅瑩，現任中國外交部副部長，2003年至2009年間，先後任中國駐澳洲和英國大使，在西方被認為是有巨大影響力的外交官之一。本書是她擔任駐兩國大使期間所作的重要演講，聽眾均是西方政商學界的有影響力人士，內容圍繞如何了解當代中國、中國是一個甚麼樣的國家、金融危機下的中國與西方的關係等。

■資料提供：中華書局 CHUNG HWA BOOK CO.

細味哲學A-Z
逢星期五見報

P for Postmodernism

余功

「後現代主義」，postmodernism，究竟是甚麼呢？這兒先介紹一句很有型的話：That postmodernism is definable is truism（「後現代主義」無法定義，這已是老生常談）。但既然「後現代主義」無法定義，那我們應如何解說它呢？通常是透過解釋它「不是」甚麼和「反對」甚麼。那麼，postmodernism不是甚麼又反對甚麼呢？

反對啟蒙運動的自信

先說廣義一點，即不限於哲學：「後現代主義」可說是反對和揚棄啟蒙運動（Enlightenment）的自信。那麼啟蒙運動的自信在哪兒呢？是the achievement objective human knowledge through reliance upon reason in pursuit of foundationalism, essentialism, and realism，即「透過依賴理性，追尋基礎論、本質論、實在論，從而達致客觀的人類知識」。

有否給上述三個-ism（論、主義）嚇怕了呢？但明白了它們，便不難大致了解何謂「後現代」：

1. foundationalism，基礎論，也叫基礎主義，指的是知識有一個簡潔的根基，然後其他較複雜的便從這個根基建立起來；
2. essentialism，本質論、本質主義，大致指相同名稱的東西都有一樣相同的本質，例如若把世上千萬種叫「遊戲」的東西找來，應當可發現它們一定全都有一個或多個共通之處；
3. realism，實在論、實在主義，指客觀世界是實實在在存在的，是獨立於人類等觀察者而存在的，而不受我們的主觀感受所影響。

這三點，是理性與啟蒙運動的重要基石，也是現代科學的重要基石，但後現代主義卻要否定它們。

質疑是後現代主義一大特徵

收窄到哲學的範圍，postmodernism則會express grave doubt about the possibility of universal objective truth, reject artificially sharp dichotomies, and delight in the inherent irony and particularity of language and life，即「十分懷疑普遍客觀真理是否可能，反對人為的鮮明二分法，並享受語言與生命本身的奇異可笑和獨特個性」。第一點，即質疑universal objective truth（普遍客觀真理），可說是postmodernism的一大特徵。最後，若要用簡單一句話來解釋postmodernism的話，它可說是largely a reaction to scientific or objective efforts to explain reality（主要是反擊以科學或客觀的態度去解釋現實世界）。至於後現代究竟「是」甚麼，便唯有靠我們細讀不同postmodernists（後現代主義者）的作品去體會了。

騎呢遊學團
逢星期五見報

我們選蘋果，因為夠Cool！

■騎呢領隊 岑皓軒 作者簡介：岑皓軒，畢業於英國Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈B》及與馬漪楠合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》等。

在香港的interview（面試）中，通常都是單對單（one-to-one），或是有幾位interviewer（接見者）的panel interview（裁判團面試）。但在外國，除以上的方式外，經常會有一些Business Game/Simulation（模擬商業遊戲），即給幾位interviewees（應徵者）一個處境和一項任務目標（mission objective）去完成（to achieve）或競爭（to compete），從而觀察你的處世能力和實戰經驗，再決定你是否被僱用（employed）。

參加Business Game

在英留學時，要跟學校安排的Career Training到一所英國的電腦公司參觀。該公司給我們約20個學生安排了一個Business Game。他們把我們分成A、B兩隊，每隊10人，一隊是個名叫Microsoft，另一隊叫Apple。我們要幫助該電腦公司分析兩個產品的優劣，又要選擇為該公司採購哪一個產品更適合其業務發展。在3分鐘後，每隊會被random（隨機）抽一個成員出做presentation，按該產品的性能、價格和售後服務等不同因素，向公司的CEO提議較佳產品。

A隊的presentation中選擇了Microsoft的產品，他們充滿了數據和圖表，而且每個論點都很有說服力。Presentation完了，CEO微笑點頭說，做得不錯。接着就是我所屬的B隊。10個隊員中，要random抽中我都很難，所以我根本毫無準備，加上大家都知道英文不是我的母語，所以就算抽到我，相信都會有隊員為我出頭。

我被抽中了！

那CEO手放入袋抽出了一個名字，然後讀出B隊負責做presentation的人的名字：「Matthew Shum」。

「大鑊」（Bollocks）！我心想。我的Captain主動示意要替我做presentation，但CEO以公平為理由，篤定要由「Matthew Shum」（就是我）來為B隊出戰。

那時，我知道今次一定要「頂硬上」，所以我便慢慢走上台，保持鎮定，左右望一下觀眾，然後再用堅定的眼神向CEO說一句：「We've chosen Apple, because it's cool!…… Thank you.」（我們選擇用蘋果公司的產品，因為夠「型」！…… 多謝。）然後就落台。

大家都沉默了好幾秒，就全場爆笑拍掌（burst out laughters）。因為一個cool「型」字，就「秒殺」了A隊的圖表、數據和分析。就連CEO都「笑到碌地」。

最後該公司接納了A隊的建議用Microsoft的產品，但就把Best Presentation Skill的獎項頒給了我們B隊。

有人說屎爛笑話（slang）難登大堂之雅，但在關鍵時刻能為你反敗為勝，甚至出奇制勝。